

Publiée par
l'arrondissement
de Saint-Laurent
Jun 2011, Vol. 20, N°1
Published by the Borough
of Saint-Laurent
June 2011, Vol. 20, N°1

Saison culturelle Cultural Season

2011 - 2012



au
Coeur
de vos
besoins

 Saint-Laurent
Montréal 

Ville UNESCO de design



Ouverture de la Saison culturelle

Opening of the Cultural Season

**Découvrez
la nouvelle**
Discover the new
**SALLE
ÉMILE-LEGAULT**

ÉVÈNEMENT GRATUIT
FREE EVENT

Laissez-passer requis
Disponibles au Centre des loisirs
un mois avant l'événement

*Pass required available at the
Centre des loisirs one month
before the event*

SALLE ÉMILE-LEGAULT
613, avenue Sainte-Croix, H4L 3X6

Samedi 1^{er} octobre 2011 – 19 h 30
Saturday, October 1, 2011 – 7:30 p.m.

**LES ENTRÉES
EN SCÈNE
LOTO-QUÉBEC**

Avec le soutien des Entrées
en scène Loto-Québec

*With support from Entrées
en scène Loto-Québec*

Misses Satchmo

Hommage aux plus belles années du jazz par le quartette acoustique Misses Satchmo, qui revisitera avec un enthousiasme rafraîchissant le répertoire de Louis Armstrong et certaines des plus belles pièces de Billie Holiday, d'Ella Fitzgerald, de Louis Prima et de Cab Calloway. Une soirée mémorable en compagnie de la trompettiste et chanteuse Lysandre Champagne, lauréate 2010 du prix Interprétation en arts de la scène décerné par Arts Excellence, de la pianiste Maude Alain-Gendreau, du contrebassiste Frédéric Pauze et du batteur Marton Maderspach.

A tribute to the golden years of jazz, performed by the acoustic quartet Misses Satchmo, who revisit with refreshing enthusiasm the repertoire of Louis Armstrong and some of the most beautiful works made famous by Billie Holiday, Ella Fitzgerald, Louis Prima and Cab Calloway. A memorable evening in the company of trumpet player and singer Lysandre Champagne, recipient of the 2010 performance prize awarded by Arts Excellence, pianist Maude Alain-Gendreau, double bass player Frédéric Pauze and drummer Marton Maderspach.



Saison culturelle

Cultural Season

La Saison culturelle est une publication qui présente la programmation complète des activités culturelles offertes par l'arrondissement de Saint-Laurent entre octobre et mai. L'administration laurentienne redouble d'efforts chaque année afin de proposer à la population une programmation variée, de qualité et accessible à toutes les clientèles.

The Cultural Season is a guide to the complete program of cultural activities offered by the Borough of Saint-Laurent between October and May. Each year, the Administration of Saint-Laurent spares no effort to present citizens with a varied, high-quality program accessible to all clientèles.

5 LIEUX CULTURELS DE SAINT-LAURENT

SAINT-LAURENT'S CULTURAL VENUES

6 BILLETTERIE

TICKET OFFICE

7 ABONNEMENTS

SUBSCRIPTION

8 BILLETS (À L'UNITÉ OU FORFAITS)

TICKETS (SINGLE OR PACKAGES)

9 RENDEZ-VOUS DU VENDREDI

FRIDAY RENDEZ-VOUS

Événements gratuits mettant en vedette des artistes de la relève et des musiques du monde. **De belles découvertes artistiques!**

Free events that spotlight emerging artists and world music. Wonderful artistic revelations!

12 CONCERTS ENDIMANCHÉS

SUNDAY CONCERTS

Concerts gratuits proposant des styles variés, passant du semi-classique à la chanson populaire. **Des dimanches musicalement vôtres!**

Free concerts featuring a variety of musical styles, from light classics to today's hits. Your musical Sundays!

14 GRANDS CONCERTS

MAJOR CONCERTS

Orchestres de renoms et musiciens-virtuoses issus de grands ensembles symphoniques présentant des œuvres musicales exceptionnelles.

Du classique à son meilleur!

Renowned orchestras and virtuoso musicians from the great symphony orchestras present outstanding musical works. Classical music at its best!

17 EN VEDETTE À SAINT-LAURENT

SHOWCASING IN SAINT-LAURENT

Volet à caractère unique mettant en vedette des talents reconnus de la scène artistique québécoise. **Du pur enchantement!**

A unique program that features stars of Québec's music scene. Pure delight!

18 EXPOSITIONS

EXHIBITIONS

Expositions gratuites permettant l'exploration de différentes techniques artistiques menant à la réalisation d'œuvres originales. **De la splendeur pour les yeux!**

Free exhibitions that shed light on different artistic techniques leading to the creation of original artworks. A feast for the eyes!

19 CINÉ-DÉCOUVERTES

Projections gratuites de films de tout genre, allant du documentaire à la fiction, et soutenus par l'ONF, le FIFA ou le Rendez-vous du cinéma québécois. **Du cinéma près de chez vous!**

Free screenings of films of all genres, from documentaries to narrative, supported by the NFB, FIFA or the Rendez-vous du cinéma québécois. Movies in your neighbourhood!

20 SPECTACLES FAMILIAUX

Spectacles gratuits pour la famille permettant la découverte de diverses disciplines, dont la musique, le cinéma ou l'art du cirque. **Du plaisir assuré!**

Free family shows that allow audiences to discover different artistic disciplines, such as music, film or circus arts. Guaranteed fun!

21 LES GRANDS EXPLORATEURS

Ciné-conférences visant à parcourir le monde à travers le regard de cinéastes-conférenciers. Récits de voyage, anecdotes et images saisissantes sont au rendez-vous! **Des lieux à découvrir!**

Talks about cinema that take participants around the world through the eyes of guest filmmakers. On the agenda: travel stories, anecdotes and striking images. Places to discover!

23 LUNDIS LITTÉRAIRES

Rencontres-conférences gratuites mettant en vedette différents conteurs, auteurs, chroniqueurs, éditeurs ou autres conférenciers venus livrer leurs réalités et leurs histoires. **Des passionnés de littérature!**

Free gatherings-talks featuring storytellers, writers, columnists, publishers and other guest speakers who discuss their lives and share their stories. Lovers of literature!

24 THÉÂTRE

Recommandées par les plus grandes institutions, les pièces sélectionnées comprennent autant des créations originales que des classiques issus des meilleurs répertoires. **Des émotions assurées!**

Recommended by major theatrical institutions, the selected plays range from original creations to classics of the theatre repertoire. Sure to be a highly moving experience!

26 DANSE

DANCE

Spectacles gratuits présentant des univers chorégraphiques différents, que ce soit la danse contemporaine ou le flamenco. **Des mouvements dansants et étonnants!**

Free shows spotlighting a variety of choreographic styles, from contemporary dance to flamenco. Astonishing dance moves!

Lieux culturels de Saint-Laurent

Saint-Laurent's cultural venues

Ces lieux sont accessibles pour les personnes à mobilité réduite.
The premises are accessible to persons with reduced mobility.



CENTRE DES LOISIRS

1375, rue Grenet, H4L 5K3

Inauguré en septembre 1994, le Centre des loisirs propose une programmation culturelle gratuite des plus diversifiées. Il s'agit du lieu culturel et communautaire par excellence de Saint-Laurent !

Opened in September 1994, the Centre des loisirs offers a free and varied program of cultural activities. The Centre is Saint-Laurent's leading venue for cultural and community events!



**Découvrez
la nouvelle**
Discover the new
**SALLE
ÉMILE-LEGAULT**

SALLE ÉMILE-LEGAULT

613, avenue Sainte-Croix, H4L 3X6

Ayant subi une véritable transformation, la nouvelle salle Émile-Legault vaut le détour ! Des améliorations majeures ont été réalisées du côté de l'acoustique, de la disposition des sièges et de l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite. Pouvant accueillir plus de 470 personnes, ce lieu culturel sera apprécié tant par les spectateurs que les artistes.

Having undergone a major transformation, the new salle Émile-Legault is worth a visit! Improvements were made to the venue's acoustics, seating and accessibility for persons with limited mobility. Able to accommodate more than 470 people, this cultural venue will be much appreciated by audiences and performers alike.



ÉGLISE SAINT-SIXTE

1895, rue de l'Église, H4M 1E6

Existant depuis plus de 60 ans et pouvant accueillir 600 spectateurs, l'église Saint-Sixte est le lieu culturel tout indiqué pour recevoir les plus grands orchestres comme le prestigieux Orchestre Métropolitain, qui met en vedette un nombre important de musiciens-virtuoses.

In existence for more than 60 years and able to accommodate 600 audience members, the Église Saint-Sixte is an ideal cultural venue for major orchestras such as the prestigious Orchestre Métropolitain, which features a high number of virtuoso musicians.

Dès le 11 juillet 2011, les billets seront disponibles des deux façons suivantes :

- **Centre des loisirs de Saint-Laurent**
1375, rue Grenet
Saint-Laurent (Québec) H4L 5K3

Renseignements : 514 855-6110

Achat au comptoir, de 8 h 30 à 16 h 30, les lundis, mardis, jeudis et vendredis et de 8 h 30 à 20 h les mercredis.

- **Réseau Admission**
Procurez-vous vos billets de spectacle par le Réseau Admission à l'adresse www.admission.com ou par téléphone au numéro sans frais 1 855 790-1245.

(Frais postaux applicables)

Starting on July 11, 2011, tickets will be available by means of the following two methods:

- **Centre des loisirs de Saint-Laurent**
1375, rue Grenet
Saint-Laurent (Québec) H4L 5K3

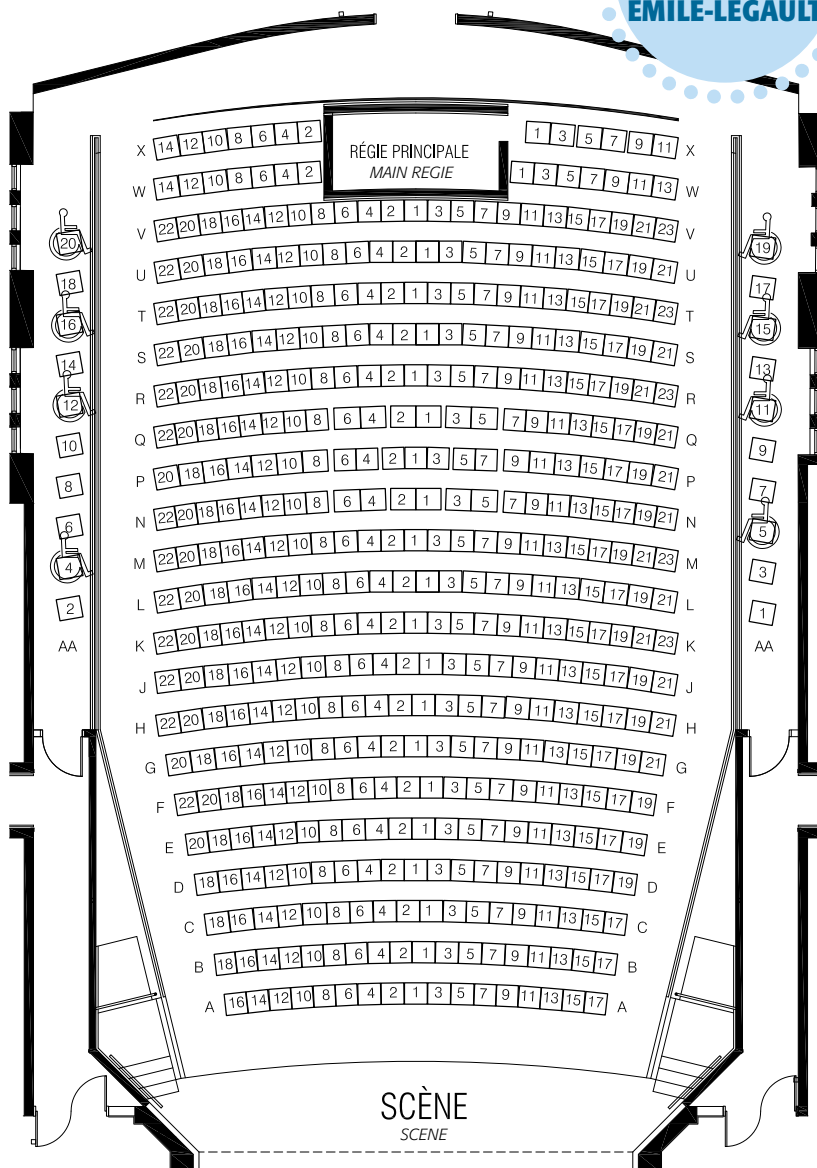
Information: 514 855-6110

Purchase at the counter from 8:30 a.m. to 4:30 p.m., Mondays, Tuesdays, Thursdays, and Fridays and from 8:30 a.m. to 8 p.m. on Wednesdays.

- **Réseau Admission**
Buy your tickets from Réseau Admission at www.admission.com or by telephone at 1 855 790-1245.

(Postage is applicable)

Découvrez
la nouvelle
Discover the new
**SALLE
ÉMILE-LEGAULT**



Abonnements

Subscription

Traitement des nouveaux abonnements
à partir du 11 juillet 2011

Postez ou déposez ce bon de
commande au :

Centre des loisirs de Saint-Laurent

1375, rue Grenet
Saint-Laurent (Québec) H4L 5K3

Renseignements : 514 855-6110

Processing of new subscriptions
starting on July 11, 2011

Mail or return this form to:

Centre des loisirs de Saint-Laurent

1375, rue Grenet
Saint-Laurent (Québec) H4L 5K3

Information: 514 855-6110

NOM
LAST NAME

PRÉNOM
FIRST NAME

ADRESSE
ADDRESS

CODE POSTAL
POSTAL CODE

TÉLÉPHONE
TELEPHONE

- ANCIEN ABONNÉ NOUVEL ABONNÉ
 FORMER MEMBER NEW SUBSCRIBER

CES PRIX INCLUENT LES TAXES.
PRICES INCLUDE TAX.

COÛT NOMBRE D'ABONNEMENTS TOTAL
COST NUMBER OF SUBSCRIPTIONS TOTAL

GRANDS CONCERTS (5 REPRÉSENTATIONS)

RÉGULIER / REGULAR	60 \$	X	=	\$
ÉTUDIANT / ÂGE D'OR (55 ans +) / STUDENT / SENIOR (55 +)	50 \$	X	=	\$

LES GRANDS EXPLORATEURS (7 REPRÉSENTATIONS)

RÉGULIER + HORS SÉRIE / REGULAR + HORS SERIE	85 \$	X	=	\$
ÉTUDIANT / ÂGE D'OR (55 ans +) + HORS SÉRIE / STUDENT / SENIOR (55 +) + HORS SERIE	75 \$	X	=	\$

THÉÂTRE – ADULTES (5 REPRÉSENTATIONS)

RÉGULIER / REGULAR	90 \$	X	=	\$
ÉTUDIANT / ÂGE D'OR (55 ans +) / STUDENT / SENIOR (55 +)	85 \$	X	=	\$

TOTAL

\$

Un chèque par formulaire sera accepté.
 Paiement à l'ordre de **Ville de Montréal – Saint-Laurent**

On cheque per form will be accepted.
 Payable to **Ville de Montréal–Saint-Laurent**

Billets (à l'unité ou forfaits)

Tickets (single or packages)

Choisissez vos billets à l'unité ou composez votre propre forfait et économisez jusqu'à 15 % sur le prix régulier des billets.

Choisissez, pour chaque personne, **cinq (5) spectacles DIFFÉRENTS** ou plus répartis dans un ou plusieurs des volets offerts.

Traitement à partir du 11 juillet 2011

Choose single tickets or create your own package. Save up to 15% off the regular ticket price.

For each person, choose five (5) **DIFFERENT** shows listed under one or several of the themes offered.

Processing starting on July 11, 2011

NOM
LAST NAME

PRÉNOM
FIRST NAME

ADRESSE
ADDRESS

CODE POSTAL
POSTAL CODE

TÉLÉPHONE
TELEPHONE

CES PRIX INCLUENT LES TAXES.
PRICES INCLUDE TAX.

	BILLET À L'UNITÉ / SINGLE TICKET			FORFAIT / PACKAGE		TOTAL
	RÉGULIER REGULAR	ÉTUDIANT STUDENT ÂGE D'OR SENIOR	30 ANS et moins AGE 30 and under	16 ANS et moins AGE 16 and under	RÉGULIER REGULAR	
GRANDS CONCERTS	16 \$	14 \$	8 \$		14 \$	12 \$
ÉPONYME (OKTOECHO)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/> = \$
LA NATIVITÉ SELON BACH	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/> = \$
AIRS DE JEUNESSE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/> = \$
L'OVNI À L'AFFICHE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/> = \$
HORIZONS EST	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/> = \$
LES GRANDS EXPLORATEURS	16 \$	14 \$	8 \$		14 \$	12 \$
PARIS	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/> = \$
DESTINATION TOMBOUCTOU	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/> = \$
L'OUEST AMÉRICAIN	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/> = \$
LES MARQUISES	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/> = \$
VENEZUELA	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/> = \$
NOUVELLE-ZÉLANDE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/> = \$
L'INDE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/> = \$
THÉÂTRE - ADULTES	24 \$	22 \$			21 \$	19 \$
THÉRÈSE ET PIERRETTE À L'ÉCOLE DES SAINTS-ANGES	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/> = \$
LES SENS	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/> = \$
NOËL 1933	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/> = \$
DEVINEZ QUI ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/> = \$
IL CAMPIELLO	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/> = \$
EN VELETTE...	27 \$	22 \$	20 \$			
CATHERINE MAJOR	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>			= \$
SOUS-TOTAL / SUBTOTAL						= \$
NOMBRE DE PERSONNES / NUMBER OF PEOPLE	X					= \$
GRAND TOTAL						\$

Un chèque par formulaire sera accepté. Paiement à l'ordre de **Ville de Montréal-Saint-Laurent**
On cheque per form will be accepted.
Payable to **Ville de Montréal-Saint-Laurent**

Postez ou déposez ce bon de commande au :

Mail or return this form to:

Centre des loisirs de Saint-Laurent

1375, rue Grenet, Saint-Laurent (Québec) H4L 5K3

Pour bénéficier des tarifs réduits, veuillez inclure une photocopie d'une carte d'identité indiquant votre âge ou une preuve de statut étudiant ou âge d'or (55 ans et +).

In order to benefit from the reduced rates, please include a photocopy of an ID card indicating your age or a proof of your student or senior citizen status (55 and above).

Rendez-vous du vendredi

Friday Rendez-vous

ÉVÉNEMENTS GRATUITS

FREE EVENTS

**Laissez-passer requis
Disponibles au Centre des loisirs
un mois avant l'événement**

*Pass required available at the
Centre des loisirs one month before
the event*

CENTRE DES LOISIRS

1375, rue Grenet, H4L 5K3

Vendredi 14 octobre 2011 – 19 h 30

Friday, October 14, 2011 – 7:30 p.m.

Laetitia Zonzambé

Na Bè Oko
Musique traditionnelle
africaine

Originaire de la République centrafricaine, Laetitia Zonzambé offre des chansons métissées, inspirées de musiques traditionnelles africaines, de chants polyphoniques pygmées, le tout teinté de soul et de funk. Signifiant « de tout son cœur » ainsi que « ensemble » en langue sango, Na Bè Oko, son nouveau projet, représente un cri du cœur, celui d'une musique qui unit et qui partage la richesse des différences.

*Originally from the
Central African Republic,
Laetitia Zonzambé offers
a program of ethnically
diverse songs inspired by
traditional African music,
polyphonic singing of the
Pygmy people, all tinged
with soul and funk. Meaning
"with all her heart" as well as*

"together" in the Sango language, Na Bè Oko, her new project, represents a cry from the heart, music that unites and shares the richness of differences.

Vendredi 25 novembre 2011 – 19 h 30

Friday, November 25, 2011 – 7:30 p.m.

Roman Zavada

Place à la projection :
Le Cirque de Charlie Chaplin,
1928

Du cinéma muet au piano parlant, un ciné-concert juxtaposant aux films muets de Charlie Chaplin des narrations musicales originales du jeune pianiste virtuose Roman Zavada. Un artiste au grand talent qui, de la Cinémathèque québécoise au plus important festival de films muets du monde, celui de Pordenone, en Italie, a su émouvoir le



public avec ses compositions en temps réel. Au programme, le Cirque de Charlie Chaplin, 1928.

From silent film to talking piano, this film-concert juxtaposes the silent movies of Charlie Chaplin with an original musical soundtrack by the virtuoso young pianist Roman Zavada. From the Cinémathèque québécoise to the world's biggest silent-film festival, in Pordenone, Italy, this highly talented artist has moved audiences by composing live. The program features Charlie Chaplin's The Circus, from 1928.

Vendredi 9 décembre 2011 – 19 h 30

Friday, December 9, 2011 – 7:30 p.m.

CONTRIBUTION VOLONTAIRE AU PROFIT
DU MAGASIN-PARTAGE DE NOËL

VOLUNTARY CONTRIBUTION TO BENEFIT
THE MAGASIN-PARTAGE DE NOËL

Belzébut

Musique traditionnelle
québécoise



Avec leur désir ardent de mettre le feu aux planches à chacune de leurs prestations, les six Belzébutiens se sont forgé une solide identité. Amoureux de la musique traditionnelle, ils se présentent encore plus affirmés, affichant une présence scénique sûre et un solide répertoire pour faire danser et chanter l'assistance !

With their burning desire to light up the stage at every performance, the six members of Belzébuth have established a solid identity. Lovers of traditional music, they are asserting themselves more and more on stage, displaying a confident stage presence and a solid repertoire that will have everyone in the audience dancing and singing along!

Vendredi 27 janvier 2012 – 19 h 30

Friday, January 27, 2012 – 7:30 p.m.

Jay Sewall

Légende du blues au Québec

Avec ses cinq albums et son prix Lys Blues Hommage 2008, Jay Sewall est une légende du blues au Québec. Entouré de deux excellents musiciens, Barry Nameth à la batterie et au rub board et Paul Hinton à la guitare, ce guitariste, chanteur et compositeur présente un spectacle bilingue énergique empreint de blues, de country et de swamp music de Louisiane.

With five albums and a 2008 Lys Blues Hommage prize under his belt, Jay Sewall has become a legend of Québec blues.

Accompanied by two excellent musicians, Barry Nameth on drums and rubboard and Paul Hinton on guitar, this guitarist and singer-songwriter presents a lively bilingual show filled with the blues, country and swamp music of Louisiana.

Vendredi 24 février 2012 – 19 h 30

Friday, February 24, 2012 – 7:30 p.m.

DANS LE CADRE DU MOIS DE
L'HISTOIRE DES NOIRS
AS PART OF BLACK HISTORY MONTH

Le trio Gaétan Daigneault

Joy of Jazz : Hommage à Oscar Peterson



Actif depuis plus de 25 ans sur la scène pop, jazz, blues et ethnique, Gaétan Daigneault a accompagné les plus grands artistes, de Céline Dion au Cirque du Soleil. Avec son trio, il interprète le répertoire du grand musicien d'origine montréalaise Oscar Peterson, épousant à merveille la dynamique si particulière, le phrasé musical et la touche attendrissante du plus célèbre de nos jazzmen.

Active on the pop, jazz, blues and ethnic music scene for more than 25 years, Gaétan Daigneault has played with the biggest stars, from Céline Dion to the Cirque du Soleil. With his trio, he plays the repertoire of the great Montréal musician Oscar Peterson, wonderfully marrying the unique dynamism, musical phrasing and tender touch of our most famous jazz artist.

Vendredi 16 mars 2012 – 19 h 30

Friday, March 16, 2012 – 7:30 p.m.

Rebetika

Musique grecque des années 30

Rebetika rend hommage aux compositeurs de Rebetiko ainsi qu'à Roza Eskenazy et Rita Abatzi, deux chanteuses grecques des années 30. Son spectacle propose des oeuvres issues du style Smyrneïko, introduit en Grèce par les réfugiés d'Asie mineure au début du XX^e siècle, et du Rebetiko, musique urbaine de la classe ouvrière. Entendue dans les Kafés Aman à Athènes, cette musique célèbre l'amour et la marginalité.

Rebetika pays tribute to the composers of Rebetiko as well as to Roza Eskenazy and Rita Abatzi, two Greek singers of the 1930s. His show features music in the style of the Smyrneïko era, introduced to Greece by refugees from Asia Minor at the beginning of the 20th century, and of Rebetiko, music of the urban working class. This music, heard in the Kafés Aman in Athens, celebrates love and rebellion.

Vendredi 30 mars 2012 – 19 h 30

Friday, March 30, 2012 – 7:30 p.m.

Ariane Brunet

Le pied dans ma bulle

ARTISTE
DE LA
RELÈVE

EMERGING
ARTIST



Jeune auteure-compositrice-interprète, Ariane Brunet transporte les spectateurs dans un univers musical rafraîchissant coloré de folk et de jazz avec ses mélodies enjouées et sa voix douce, teintée de soleil. Elle livre avec ses musiciens les pièces de son premier album et propose quelques classiques de la chanson ainsi que d'autres pièces qui ont influencé son style musical.

A young singer-songwriter-performer, Ariane Brunet transports audiences to a refreshing musical world coloured by folk and jazz through her cheerful melodies and soft, sunshine-tinged voice. Accompanied by her musicians, she performs works from her first album along with a few standards, as well as other pieces that have influenced her musical style.

Vendredi 27 avril 2012 – 19 h 30

Friday, April 27, 2012 – 7:30 p.m.

Sokoun Trio

Musique arabe sans frontières



Sokoun Trio, du mot arabe signifiant « quiétude », est une nouvelle formation de musique instrumentale réunissant oud, violon et percussions. D'un style essentiellement oriental, les compositions originales du trio sont marquées par plusieurs influences comme la musique méditerranéenne et le jazz. Il présente les pièces de son premier album, Zanneh, toutes aussi riches et novatrices les unes que les autres.



The Sokoun Trio, from the Arabic word for "tranquility," is a new instrumental music band that features oud, violin and percussion. Essentially North African, the musical style of the trio's original compositions are influenced by several types of music, including Mediterranean and jazz. They perform pieces from their first album, Zanneh, all equally rich and innovative.



Vendredi 25 mai 2012 – 19 h 30

Friday, May 25, 2012 – 7:30 p.m.

Alpha Thiam

Chansons originales de l'Afrique de l'Ouest

Originaire de la République de Guinée en Afrique de l'Ouest, Alpha Thiam est un fascinant auteur, compositeur, chanteur et guitariste. Gagnant du Syli de bronze du Festival international nuits d'Afrique et Découverte MMM 2008, il présente dans ce spectacle de magnifiques chansons originales en langues peule, mandingue et soussou accompagné de ses musiciens.



Originally from the Republic of Guinea in West Africa, Alpha Thiam is a fascinating writer, singer-songwriter and guitarist. Winner of the Bronze Syli at the Festival international nuits d'Afrique and a 2008 Découverte MMM, he performs magnificent original songs in the Fula, Mandingo and Susu languages, accompanied by his musicians.



Concerts endimanchés

Sunday concerts



ÉVÉNEMENTS GRATUITS

FREE EVENTS

**Laissez-passer requis
Disponibles au Centre des loisirs
un mois avant l'événement**

*Pass required available at the
Centre des loisirs one month before
the event*

CENTRE DES LOISIRS

1375, rue Grenet, H4L 5K3

CONFÉRENCES PRÉPARATOIRES GRATUITES À 13 h 15

Free conferences at 1:15 p.m.

Dimanche 16 octobre 2011 – 14 h

Sunday, October 16, 2011 – 2 p.m.

Trio Espresso

Parfum du Brésil



Présentant un répertoire composé en grande partie de pièces brésiliennes auxquelles s'ajoutent quelques compositions européennes et d'inspiration indienne, le trio Espresso déploie son énergie à travers ses arrangements originaux et ses improvisations enlevantes, offrant à son public un concert aux horizons multiples, au confluent de la musique du monde et du jazz.

Offering a repertoire consisting largely of Brazilian music, supplemented by a few Indian-inspired and European works, the Trio Espresso deploys its energy through original arrangements and spirited improvisations, offering audiences a wide-ranging concert in which world music and jazz meet.



Dimanche 13 novembre 2011 – 14 h

Sunday, November 13, 2011 – 2 p.m.

Madeleine Royer

Une voix pour les poètes

Un récital où le piano et l'accordéon deviennent complices de la voix de Madeleine Royer pour rendre hommage à de grandes compositions de la chanson francophone et présenter au public des extraits de son premier album. À travers les interprétations se crée un trait d'union qui s'inscrit dans la mémoire du temps pour tisser d'aujourd'hui à hier et d'hier à aujourd'hui un lien porteur des mots.

A recital in which piano and accordion join the voice of Madeleine Royer to pay tribute to the great works of the French song repertoire and in which the singer presents excerpts of her first album. Through her performances, the artist travels back through time, bridging past to present and vice-versa with her compelling lyrics.

Dimanche 5 février 2012 – 14 h

Sunday, February 5, 2012 – 2 p.m.

Jelena Milojevic

Musicienne à l'énergie explosive, Jelena Milojevic propose une fantastique immersion dans le répertoire pour accordéon solo. À la fois puissant, passionné, lyrique, nostalgique et humoristique, ce concert démystifie l'instrument, ravit le public et fait honneur aux plus grands compositeurs pour accordéon de ce monde.

A high-energy musician, Jelena Milojevic offers a fantastic immersion into the solo accordion repertoire. At once powerful, lyrical, nostalgic and humorous, this concert demystifies the accordion, thrills audiences and honours the world's greatest composers for accordion.





Dimanche 1^{er} avril 2012 – 14 h

Sunday, April 1, 2012 – 2 p.m.

Les Gourmandes

Les Gourmandes, ce sont quatre filles qui n'utilisent que leur voix pour créer leur musique. Elles ont leurs propres mots à chanter, leurs propres mélodies à fredonner. À la fois chanteuses, comédiennes, percussionnistes, parolières et compositrices, elles ont remporté la finale nationale de Cégeps en spectacle en avril 2010 avec leur chanson Indigestion. Depuis, les histoires se multiplient et les prestations aussi. Bon appétit!

Les Gourmandes are four girls who rely on their voices alone to create music. They sing their own words and voice their own melodies. They are singers, comedians, percussionists, poets and composers, and they even won the national finals in the Cégeps en spectacle contest in April, 2010 with their song Indigestion. Since then, they have added more stories and performances. Bon appétit!

Dimanche 6 mai 2012 – 14 h

Sunday, May 6, 2012 – 2 p.m.

Trio Sarabande

À l'aide du violoncelle, de la flûte et du violon, les membres du trio Sarabande partagent depuis plus de vingt ans leur amour de la musique et leur plaisir de se produire ensemble au moyen d'un répertoire varié qui s'étend de la période baroque à la musique actuelle.

Playing the cello, flute and violin, the members of Sarabande Trio have for more than 20 years shared a love of music and the pleasure of performing together via a varied repertoire that ranges from the Baroque to the contemporary.



Grands concerts

Major concerts

LIEUX VARIÉS

VARIOUS LOCATIONS

Admission générale sans sièges assignés

General admission with no reserved seating

ABONNEMENT

Subscription

Régulier / Regular 60 \$

Étudiant / Âge d'or (55 ans et +) 50 \$
Student / Senior (55 +)

BILLETS À L'UNITÉ / FORFAIT MULTICHOIX*

en vente dès le 11 juillet

Single tickets / Multi-choice package*

On sale from July 11

Régulier / Regular 16 \$ 14 \$*

Étudiant / Âge d'or (55 ans et +)
Student / Senior (55 +) 14 \$ 12 \$*

30 ans et moins
Age 30 and under 8 \$ n/d*

* Rabais de 15 % à l'achat d'un minimum de cinq différents spectacles. Voir la page 8.

* 15% discount with the purchase of five different shows. See Page 8.

Mardi 18 octobre 2011 – 19 h 30

Tuesday, October 18, 2011 – 7:30 p.m.

SALLE ÉMILE-LEGAULT
613, AVENUE SAINTE-CROIX
SAINT-LAURENT, H4L 3X6

Éponyme OktoEcho

Katia Makdissi-Warren :
Chef / conductor

À la croisée du Moyen-Orient et de l'Occident, OktoEcho propose une lecture actualisée du libre-échange par le langage de la musique. Sous la direction de la compositrice Katia Makdissi-Warren, le spectacle « Éponyme » réunit 11 musiciens-improvisateurs de calibre international. À travers des compositions originales canadiennes, OktoEcho offre différentes visions du métissage.

At the crossroads between the Middle East and the West, OktoEcho offers an up-to-date take on musical free trade. Under the direction of composer Katia Makdissi-Warren, the show Éponyme brings together 11 international-calibre musicians-improvisers. Through original Canadian compositions, OktoEcho offers different visions of cultural mixing.





Orchestre Métropolitain



Yannick Nézet-Séguin

Mercredi 21 décembre 2011 – 19 h 30
Wednesday, December 21, 2011 – 7:30 p.m.

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE ARMÉNIENNE
11455, RUE DROUART
MONTRÉAL, H3M 2S6
(angle l'Acadie et Victor-Doré,
arrondissement d'Ahuntsic-Cartierville)

La Nativité selon Bach

L'Orchestre Métropolitain

Une collaboration entre les arrondissements d'Ahuntsic-Cartierville et de Saint-Laurent

A cooperation between the boroughs of Ahuntsic-Cartierville and Saint-Laurent

Johann Sebastian Bach :
Oratorio de Noël

Yannick Nézet-Séguin :

Chef / *conductor*

Pierre Tourville :

Chef adjoint / *assistant conductor*

AVEC : Quatre solistes comprenant un soprano, un mezzo-soprano, un ténor et une basse (à confirmer)

WITH: Four soloists including one soprano, one mezzo-soprano, one tenor and one bass

Chœur de l'Orchestre Métropolitain

L'histoire de la Nativité racontée par Johann Sebastian Bach est un chef-d'œuvre à la fois festif et tendre, dont l'émotion nous touche le cœur, quelle que soit notre croyance religieuse. L'Oratorio de Noël regroupe six cantates qui, bout à bout, narrent les

événements entourant la venue du Messie, notamment sa naissance, l'adoration des bergers et des rois mages, ainsi que la fuite en Égypte.

The story of the Nativity as told by Johann Sebastian Bach is a masterpiece at once festive and moving, and whose emotional impact touches our heart no matter what our religious belief. Bach's Christmas Oratorio comprises six cantatas that narrate the arrival of the Messiah, including his birth, the adoration of the shepherds and the Magi, and the flight into Egypt.

Dimanche 19 février 2012 – 14 h

Sunday, February 19, 2012 – 2 p.m.

ÉGLISE SAINT-SIXTE
1895, RUE DE L'ÉGLISE
SAINT-LAURENT, H4M 1E6

Airs de jeunesse

L'Orchestre Métropolitain

CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE

GRATUITE À 13 h

Free conference at 1 p.m.

Daniel Myssyk :

Chef / *conductor*

Un concert qui dévoile le grand talent de jeunes musiciens de la relève. À la fois captivant et éblouissant, ce spectacle permet la découverte de la relève musicale. Avec le grand succès des deux dernières années, il était impensable de ne pas le présenter à nouveau cette année.

A concert that reveals the major talents of emerging young musicians. At once captivating and dazzling, this show allows music lovers to discover a new generation of musical artists. This show was such a hit during the last two years that it was unthinkable not to present it again this year.



SPECTACLE FAMILIAL

FAMILY SHOW

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL



CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL





OVNI

Dimanche 18 mars 2012 – 14 h

Sunday, March 18, 2012 – 2 p.m.

SALLE ÉMILE-LEGAULT
613, AVENUE SAINTE-CROIX
SAINT-LAURENT, H4L 3X6

L'OVNI à l'affiche

(Musique de films)

L'Orchestre à Vents
Non Identifié

Jonathan Dagenais : Chef / conductor
Répertoire interprété : Raiders March (Indiana Jones), The Incredibles, Moment for Morricone (Once upon a time in the west), Star Wars et plus encore

Organisme à but non lucratif, l'Orchestre à Vents Non Identifié (OVNI) composé de 30 à 50 jeunes et talentueux musiciens s'inscrit dans le paysage culturel montréalais comme une nouvelle alternative aux multiples orchestres à vents. Il a pour but d'offrir un répertoire de qualité rafraîchissant et contrastant qui touche à différents styles musicaux, dont le jazz et la musique du monde. Cet ensemble à vents se compose d'instruments de la famille des cuivres, des bois et des percussions.

A not-for-profit organization, the Orchestre à Vents Non Identifié (OVNI) consists of between 30 and 50 young, talented musicians and stands as a new alternative to the many wind ensembles on Montréal's cultural scene. The orchestra's aim is to present a refreshing and contrasting repertoire that explores a variety of musical styles, among them jazz and world music. This wind ensemble includes brass, wood and percussive instruments.

Mardi 10 avril 2012 – 19 h 30

Tuesday, April 10, 2012 – 7:30 p.m.

ÉGLISE SAINT-SIXTE
1895, RUE DE L'ÉGLISE
SAINT-LAURENT, H4M 1E6

Horizons Est

L'Orchestre Métropolitain

**CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE
GRATUITE À 18 h 30**

Free conference at 6:30 p.m.

Bedrich Smetana :
La Fiancée vendue, ouverture

Antonín Dvorák :
Concerto pour violoncelle

Zoltán Kodály :
Dances de Galánta

Béla Bartók :
Le Mandarin merveilleux, suite

Julian Kuerti : Chef / conductor
Stéphane Tétreault : Violoncelle / cello

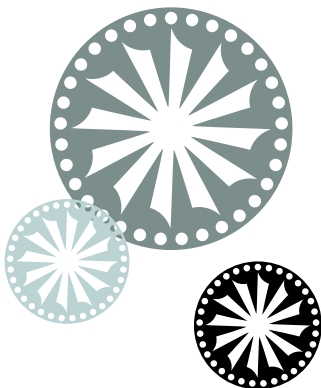
De Prague à Budapest, un voyage en Europe de l'Est sous le signe de la virtuosité. L'ouverture de *La Fiancée vendue* de Smetana marquera le coup d'envoi, lequel sera suivi du spectaculaire concerto pour violoncelle de Dvorák et ensuite de deux œuvres hongroises parmi les plus intenses qui soient : les étourdissantes *Dances de Galánta* de Kodály et le Mandarin merveilleux de Bartók.

*From Prague to Budapest, a musically virtuosic trip through Eastern Europe. The overture to Smetana's *The Bartered Bride* gets things to a rousing start, and is followed by Dvorák's great Cello Concerto and two of the most intense works of the Hungarian repertoire: Kodály's *Dances From Galánta* and Bartók's *The Miraculous Mandarin*.*



SPECTACLE
FAMILIAL

FAMILY
SHOW



En vedette à Saint-Laurent

Showcasing in Saint-Laurent

SALLE ÉMILE-LEGAULT

613, avenue Sainte-Croix, H4L 3X6

Sièges assignés / Reserved seating

BILLETS À L'UNITÉ

en vente dès maintenant

Single tickets – On sale now

		FORFAIT -15 %
Régulier / Regular	27 \$	n/d
Âge d'or (55 ans et +) Senior (55 +)	22 \$	n/d
Étudiant / Student	20 \$	n/d

Découvrez
la nouvelle
Discover the new
**SALLE
ÉMILE-LEGAULT**

Samedi 21 avril 2012 – 20 h

Saturday, April 21, 2012 – 8 p.m.

Catherine Major, auteure-compositrice

Retour sur la scène montréalaise avec un tout nouveau spectacle !

Après avoir foulé plusieurs scènes du Québec et de l'Europe, cette jeune artiste au talent indéniable est heureuse de dévoiler les nouvelles compositions de son troisième album. Ceux et celles qui la connaissent déjà savent que l'univers de Catherine Major est singulier. Elle livre sans retenue des chansons aux couleurs éclectiques et surtout teintées d'humanité : quelques-unes explosives et effrénées, d'autres empreintes de la plus profonde intimité. Elle vit ses chansons en symbiose avec son instrument, le piano, ainsi qu'avec ses musiciens, et ce, sans jamais se départir de cette ardeur et de cet embrasement qui n'appartiennent qu'à elle. **Une artiste des plus talentueuses à découvrir ou à redécouvrir !**

Back on Montréal's performance scene with a brand-new show!

*After performing several shows accross Québec and Europe, this highly talented young artist is pleased to present new songs from her third album. Those who already know Catherine Major are aware of her unique world. She doesn't hold back as she sings her eclectic and, above all, very human songs: some are explosive and furious, others delve into the highly personal. She lives her songs in symbiosis with her musical instrument, the piano, as well as with her back-up band—without ever straying from the fervour and passion that are hers alone. **A highly talented artist worth discovering or rediscovering!***



Expositions

Exhibitions

ÉVÉNEMENTS GRATUITS

FREE EVENTS

CENTRE DES LOISIRS
1375, rue Grenet, H4L 5K3

**Du vendredi 26 août au
samedi 1^{er} octobre 2011**

*Friday, August 26 to
Saturday, October 1, 2011*

Une exposition itinérante du Conseil des arts de Montréal en tournée, conçue et réalisée par ATSA

A travelling exhibition sponsored by the Conseil des arts de Montréal en tournée, designed and implemented by ATSA

10 ans d'urgence

Exposition d'œuvres originales qui ont fait partie des onze éditions de l'événement État d'urgence présentées entre 1998 et 2009 par ATSA, un organisme artistique qui crée et diffuse des œuvres ou des événements sur le thème d'enjeux sociaux, environnementaux et patrimoniaux. Utilisant plusieurs médiums, dont la vidéo, la photographie, le dessin, la peinture, le film d'archive et la bande sonore, l'exposition permet de découvrir les œuvres d'art colorées, ingénieuses, sensibles et ludiques d'artistes qui se sont penchés sur la thématique de l'itinérance.

An exhibition of original works that were included in the 11 installments of the État d'urgence event presented between 1998 and 2009 by ATSA, an arts organization that produces and disseminates works or events on social, environmental and heritage issues. Employing a variety of media—video, photography, drawing, painting, archival film and soundtrack—the show offers a series of colourful, ingenious, moving and playful works of art that explore the topic of homelessness.

**Du samedi 19 novembre 2011 au
lundi 23 janvier 2012**

*Saturday, November 19, 2011 to
Monday, January 23, 2012*

Découvrir le passé au présent : Au cœur du Vieux-Saint-Laurent

Projet réalisé en collaboration avec le Centre d'histoire de et le Réseau Accès culture

Project carried out in collaboration with the Centre d'histoire de Montréal et le Réseau Accès Culture



L'exposition « Découvrir le passé au présent : Au cœur du Vieux-Saint-Laurent » présente des lieux inédits qui ont marqué l'histoire du territoire laurentien. Une trentaine de photos permettent de revivre les années 1950 à 1980, de plonger à travers le paysage qui constituait le Saint-Laurent de l'époque et aussi de saisir l'évolution du territoire et de comprendre ce que sont devenus aujourd'hui ces quartiers disparus.

The exhibition Discover the past in the present: At the heart of Vieux-Saint-Laurent highlights now forgotten neighbourhoods that marked the history of Saint-Laurent. Some 30 photographs bring back the period from 1950 to 1980, taking viewers through the landscape that defined Saint-Laurent at the time while also illustrating how the territory evolved and shedding light on what became of these now lost places.

Du mardi 15 mai au jeudi 28 juin 2012
Tuesday, May 15 to Thursday, June 28, 2012

Une exposition itinérante du Conseil des arts de Montréal en tournée, conçue et réalisée par l'Atelier circulaire

A travelling exhibition sponsored by the Conseil des arts de Montréal en tournée, designed and implemented by Atelier circulaire

Le goût du noir

Exploration de l'utilisation du noir en gravure par des artistes contemporains. Les œuvres démontrent les variations obtenues selon l'outil employé et l'intention de départ de même que la variété et le renouveau donné à des techniques très anciennes. Exposition présentée par des artistes membres de l'Atelier circulaire, qui se consacre à la production et à la diffusion de l'art imprimé.

An exploration of the colour black in engraving by contemporary artists. The works illustrate the variations that may be obtained based on the type of tool used and the artist's original idea, as well as the variety and renewal that can be brought to very old techniques. The exhibition is presented by artists members of Atelier circulaire, which focuses on the production and dissemination of printed art.



**IN
FRENCH
ONLY**

ÉVÉNEMENTS GRATUITS

**Laissez-passer requis
Disponibles au Centre des loisirs
un mois avant l'événement**

CENTRE DES LOISIRS
1375, rue Grenet, H4L 5K3

Lundi 17 octobre 2011 – 19 h 30

DANS LE CADRE DE LA JOURNÉE
MONDIALE DU REFUS DE LA MISÈRE,
LE FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM
SUR L'ART (FIFA) PRÉSENTE :

La musique, avenir du Venezuela : El Sistema

Portait du réseau El Sistema, qui
arrache les enfants à la misère des
taudis de Caracas depuis 35 ans
grâce à la musique. Il regroupe
aujourd'hui d'innombrables
ateliers et orchestres qui offrent
une formation musicale de base
à quelque 250 000 enfants vénézué-
liens.

**Le film sera suivi d'une rencontre avec
un invité.**

Lundi 7 novembre 2011 – 19 h 30

LES RENDEZ-VOUS DU CINÉMA
QUÉBÉCOIS PRÉSENTENT :

Cabotins

En 1985, Marcel, un ex-comé-
dien et producteur de variété
sexagénaire, couraillieux, semi-
alcoolo et retiré dans ses terres,
apprend que sa femme l'a
quitté il y a neuf jours (il ne s'en
était pas rendu compte) et qu'il est
ruiné pour cause de mauvais placements.
Il décide donc d'aller recruter ses anciens
comparses excentriques à Montréal. Ceux-ci
veulent bien participer à un spectacle de
retrouvailles, mais à la condition que Marcel
embauche Pedro, son fils. Or, Marcel et
Pedro ne s'entendent pas très bien.

**Le film sera suivi
d'une rencontre
avec un invité.**



Lundi 6 février 2012 – 19 h 30

L'ONF À LA MAISON PRÉSENTE :

Antonine Maillet : Les possibles sont infinis

Devenue célèbre en 1971 grâce au succès
de la Sagouine, puis portée au sommet de
la gloire avec l'obtention du prix Goncourt
pour Pégasie-la-Charrette, en 1979, Antonine
Maillet fait résonner depuis cinquante ans
la voix du peuple acadien dans le monde
entier.

Précédé du court-métrage
Édith Butler : Fille d'Acadie

**Le film sera suivi d'une rencontre avec
un invité.**

Lundi 12 mars 2012 – 19 h 30

L'ONF À LA MAISON PRÉSENTE :

On me prend pour une Chinoise

Les premières fillettes chinoises
adoptées au Québec depuis
le début des années 1990 sont
parvenues à l'adolescence. Com-
ment traversent-elles cette étape de
marche vers l'autonomie, quel impact a leur
« différence » sur plusieurs facettes de leur
vie? Ce film suit cinq d'entre elles durant
leur passage de l'enfance à l'âge adulte.

**Le film sera suivi d'une rencontre avec
la réalisatrice, Johanne Bergeron.**

Lundi 23 avril 2012 – 19 h 30

DANS LE CADRE DU JOUR DE LA TERRE,
L'ONF À LA MAISON PRÉSENTE :

Une force de la nature : Le film sur David Suzuki

(Sous-titré en français)

Portrait de David Suzuki, éminent
scientifique, pédagogue, commu-
nicateur et militant. Présentation de
scènes extraites de lieux et de moments
marquants qui résument les principaux
événements sociaux, scientifiques, culturels
et politiques des 73 années de sa vie.

**Le film sera suivi d'une rencontre
avec un invité.**



Spectacles familiaux



LIEUX VARIÉS
ÉVÉNEMENTS GRATUITS

IN
FRENCH
ONLY

Laissez-passer requis
Disponibles au Centre des loisirs ou à
la Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent
(1380, rue de l'Église) un mois avant
l'événement



NOMINATION
AUX
PRIX OPUS
2008

Trois cousines reçoivent par la poste un grand coffre. Elles y trouvent toutes sortes d'objets étonnants, dont... un vieux journal intime, celui de la jeune et mystérieuse Mercedes. Pour s'amuser, elles décident de rejouer l'histoire de Mercedes, qui, toute sa vie, a voyagé avec ce coffre qu'elle a rempli de souvenirs. En plongeant dans ce récit, les trois cousines redécouvrent et inventent des aventures fantastiques qui les mèneront sur les traces de l'histoire du tango, un style de musique et de danse qu'elles adorent. Mais un mystère demeure : comment ce fameux coffre a-t-il abouti jusqu'à elles?

Samedi 12 mai 2012 - 19 h 30

DANS LE CADRE DE LA SEMAINE
QUÉBÉCOISE DES FAMILLES,
LA BANDE ARTISTIQUE PRÉSENTE :

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Parfois dans la vie, les choses changent

L'alliance idiote entre
la jonglerie, l'opéra
et le clownesque

Découvrez
la nouvelle

SALLE
ÉMILE-LEGAUT

Salle Émile-Legault

613, avenue Sainte-Croix,
H4L 3X6

Pour les familles avec
enfants de 4 ans ou plus
Durée du spectacle :
70 minutes sans entracte

Mise en scène : Christine Rossignol
Direction du jeu d'acteur : Michel Dallaire

AVEC :
Emile Carey et Marie-Claude Chamberland

Spectacle de cirque innovateur alliant jonglerie et opéra dans un enrobage on ne peut plus clownesque. *Parfois dans la vie, les choses changent* est un métissage d'arts scéniques plutôt insolite qui allie sensibilité, naïveté et émotions, créant ainsi une œuvre culturelle des plus divertissantes. Cette production circassienne met en vedette les interprètes Emile Carey et Marie-Claude Chamberland, un jongleur et une cantatrice dont l'objectif est de partager avec petits et grands leur univers fantastique et rigolo.



Samedi 26 novembre 2011 - 13 h 30

LE FESTIVAL INTERNATIONAL DU
FILM POUR ENFANTS DE MONTRÉAL
PRÉSENTE :

Le Club des crocodiles

Centre des loisirs

1375, rue Grenet, H4L 5K3

Pour les familles avec enfants de 4 ans
ou plus. Durée du film : 96 minutes

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Hannes rêve de faire partie du Club des crocodiles, une bande de jeunes friands d'aventures. Pour se faire accepter du groupe, il devra surmonter une épreuve au cours de laquelle il risquera sa peau. Heureusement, il sera sauvé par Kai, un jeune garçon en chaise roulante qui souhaite lui aussi se joindre aux Crocodiles. Le handicap de Kai est difficilement accepté par le club, mais lorsqu'il devient témoin d'un vol armé, le Club des crocodiles se ralliera à lui afin de mettre la main sur les voleurs.

Mercredi 7 mars 2012 - 10 h

DANS LE CADRE DE LA SEMAINE DE
LA MUSIQUE, LES JEUNESSES MUSI-
CALES DU CANADA PRÉSENTENT :

Fiestango

Concert théâtral sur
l'histoire du tango

Centre des loisirs

1375, rue Grenet, H4L 5K3

Pour les familles avec enfants de 6 ans ou
plus. Durée du spectacle : 55 minutes

Auteur : François Racine
Mise en scène : Caroline Lavoie

AVEC :
Amélie Lamontagne au violon, Geneviève
Bigonnesse à la contrebasse et Janie Caron
au piano

Les grands explorateurs

IN
FRENCH
ONLY

SALLE ÉMILE-LEGAULT

613, avenue Sainte-Croix, H4L 3X6

Sièges assignés

ABONNEMENT

Régulier + hors série 85 \$

Étudiant / Âge d'or (55 ans et +)

+ hors série 75 \$

BILLETS À L'UNITÉ

en vente dès le 11 juillet

		FORFAIT -15 % *
Régulier	16 \$	14 \$
Étudiant / Âge d'or (55 ans et +)	14 \$	12 \$
Jeunesse (16 ans et -)	8 \$	n/d

* Rabais de 15 % à l'achat d'un minimum de cinq différents spectacles. Voir la page 8.

Découvrez
la nouvelle
SALLE
ÉMILE-LEGAULT



Sahara. Allez à la rencontre d'un Sahel vert, de roches rouges comme le soleil et du fameux peuple des Dogons, chaleureux et secret. Visitez des habitations troglodytes et laissez-vous transporter au fil du majestueux fleuve Niger. Découvrez la cité magique de Djenné et sa cathédrale de sable, les griots, ces chanteurs-conteurs légendaires, les guérisseuses touarègues et la piste d'un troupeau d'éléphants unique.



Jeudi 6 octobre 2011 - 19 h 30

PARIS, une capitale à travers le temps

Un récit de Gérard Civet

Déambulez dans les rues secrètes de la Ville lumière et découvrez ses splendeurs inédites et ses mystères. Faites des détours par des ruelles insolites, arrêtez-vous devant des fresques oubliées et visitez des villages d'antan qui forment un patrimoine éblouissant et vivant. Traversez la vieille cité médiévale, la ville royale, les quartiers aristocratiques, bourgeois et populaires, visitez les rives droite et gauche et les bastions littéraires. Un voyage fascinant d'hier à aujourd'hui, à travers les personnages et les lieux d'une ville mythique.

Jeudi 3 novembre 2011 - 19 h 30

Destination TOMBOUCTOU

Un récit de Michel Drachousoff

Offrez-vous un choc visuel et culturel en parcourant Tombouctou la mystérieuse, cité de légendes et porte d'entrée du



Jeudi 1^{er} décembre 2011 - 19 h 30

CLASSIQUE - HORS SÉRIE

L'OUEST AMÉRICAIN, les plus beaux sites du monde

Un récit d'Éric Courtade

Parcourez le cœur des déserts hostiles de l'Ouest américain par - 40°C ou par 50°C, en montgolfière, en avion, en raft, en 4 x 4, à cheval et surtout à pied. Découvrez l'Amérique profonde, innocente et sauvage, au moyen d'un témoignage percutant tant par la beauté des images que par la puissance d'évocation des lieux. Six ans de travail, douze mois de tournage, des dizaines de milliers de kilomètres parcourus : voilà les ingrédients de ce voyage à ne manquer sous aucun prétexte !



Jeudi 2 février 2012 – 19 h 30

LES MARQUISES, le cœur du Pacifique Sud

Un récit de Robert Blondin

Traversez un archipel divin au cœur de la Polynésie française, dont les plages de rêve et les paysages de fantasme ont inspiré Paul Gauguin et Jacques Brel. Puis, explorez l'envers de la carte postale en partant à la rencontre des Marquisiens eux-mêmes. Vivez une communion mémorable avec ce peuple attachant à travers ses agapes familiales, banquets collectifs, rites initiatiques, balades en pirogue, danses lascives ou guerrières et séances de tatouage avec, en arrière-plan, des cimes volcaniques et des méandres ombragés.



Jeudi 5 avril 2012 – 19 h 30

NOUVELLE-ZÉLANDE, paradis des antipodes

Un récit de Serge Oliero

Préparez-vous à un dépaysement complet en suivant les traces des Maoris, le peuple originel de la Nouvelle-Zélande, à travers ce pays né il y a 80 millions d'années et dont la faune et la flore endémiques lui confèrent une ambiance féérique, voire intemporelle. Vivez une aventure hors du commun, aux antipodes de tout ce que vous connaissez, en découvrant le charme de ces personnages singuliers aux coutumes édifiantes et la splendeur d'une nature luxuriante, violente et sauvage.

Jeudi 23 février 2012 – 19 h 30

VENEZUELA, un joyau de la nature

Un récit de
Jean-Bernard Buisson

Visitez un pays d'extrêmes qui est aussi l'un des derniers territoires où la nature possède encore tous ses droits, le Venezuela. Entre la cordillère des Andes, la savane et la forêt tropicale, découvrez des ocelots, des pumas, des anacondas et des perroquets colorés, puis observez

la descente des ríos Paragua et Apure, le marquage du bétail avec les derniers vrais cowboys, les plantations de cacao équitable et de mangroves et terminez par un détour dans la jungle urbaine de Caracas.



Jeudi 3 mai 2012 – 19 h 30

L'INDE, au milliard de regards

Un récit de Lionel et
Cyril Isy-Schwartz

Levez le voile sur l'Inde, ce pays de mesure aux couleurs intenses et aux visages sculptés dans une sagesse millénaire, qui agit comme un aphrodisiaque puissant, bouleversant au passage toutes nos perceptions. Survolez une Inde festive et voluptueuse à travers le grouillant pèlerinage du Kumbha Mela, le Temple des rats, la cité fortifiée de Jaisalmer, Dharavi, le bidonville de Mumbai, le décor du film Slumdog Millionaire, et finalement les backwaters du Kerala, ce dédale de canaux paradisiaques à l'ombre de cocotiers.

IN
FRENCH
ONLY

ÉVÉNEMENTS GRATUITS

**Laissez-passer requis
Disponibles au Centre des loisirs ou à
la Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent
(1380, rue de l'Église) un mois avant
l'événement**

CENTRE DES LOISIRS

1375, rue Grenet, H4L 5K3

Un service de prêt de livres de la Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent sera disponible lors de la soirée.

Apportez votre carte d'abonné ou abonnez-vous sur place en présentant une pièce d'identité et une preuve de résidence à Montréal.

Lundi 14 novembre 2011 – 19 h 30

Théâtre à lire : Jasmine Dubé

Présenté par le Centre des auteurs dramatiques

Cofondatrice et directrice artistique du Théâtre Bouches décousues, Jasmine Dubé exerce les métiers de comédienne, d'auteure et de metteuse en scène depuis plus de 30 ans. Celle-ci partagera avec le public son univers, son processus créatif et le regard qu'elle pose sur ses œuvres.



CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Lundi 5 décembre 2011 – 19 h 30

André Lemelin Conteur traditionnel

Comme les meilleurs conteurs d'autrefois, André Lemelin enfle avec simplicité, générosité et humour les histoires les unes après les autres, le tout entrecoupé d'anecdotes et d'airs traditionnels.



Lundi 23 janvier 2012 – 19 h 30

Les Compagnons de Saint-Laurent

Une belle page d'histoire théâtrale

PRÉSENTÉ DANS LE CADRE DE
L'EXPOSITION « DÉCOUVRIR LE PASSÉ
AU PRÉSENT : AU CŒUR DU VIEUX-
SAINT-LAURENT »

Présentation d'un important chapitre de l'histoire théâtrale québécoise avec un survol des quinze ans d'existence de la troupe les Compagnons de Saint-Laurent. Entre 1937 et 1952, celle-ci a accueilli sous la direction du père Émile Legault de grands noms de la scène artistique québécoise, dont Georges Groulx, Jean Coutu, Jean-Louis Roux, Félix Leclerc, Jean Duceppe, Thérèse Cadorette, Lionel Villeneuve, Jacques Létourneau, Bertrand Gagnon, Gabriel Gascon, Charlotte Boisjoly, Hélène Loisel, Jean Gascon, Guy Provost et Jean-Pierre Masson.

Lundi 26 mars 2012 – 19 h 30

Marie Barguidjian Littérature jeunesse

Auteure, animatrice et conférencière en arts et en littérature jeunesse, Marie Barguidjian est une passionnée de l'enfance, d'éducation et de culture. Pendant sa conférence, celle-ci soulignera l'importance de lire et d'offrir aux enfants ce plaisir simple et essentiel à leur réussite future.



**IN
FRENCH
ONLY**

SALLE ÉMILE-LEGAUT

613, avenue Sainte-Croix, H4L 3X6

Sièges assignés

ABONNEMENT

Régulier 90 \$

Étudiant / Âge d'or (55 ans et +) 85 \$

BILLETTS À L'UNITÉ

en vente dès le 11 juillet

		FORFAIT -15 % *
Régulier	24 \$	21 \$
Étudiant / Âge d'or (55 ans et +)	22 \$	19 \$

* Rabais de 15 % à l'achat d'un minimum de cinq différents spectacles. Voir la page 8.

Découvrez
la nouvelle
**SALLE
ÉMILE-LEGAUT**

Les Voyagements
Le théâtre en tournée

Mardi 8 novembre 2011 – 19 h 30

Les sens

Le Théâtre La Rubrique

**Une expérience théâtrale riche, qui sait
fait rire, émouvoir... et réfléchir !**

Textes : Michel Marc Bouchard, Sylvie Bouchard, Daniel Danis, Jean-Rock Gaudreault, Pierre-Michel Tremblay, Larry Tremblay

Mise en scène : Benoît Lagrandeur

Assistante à la mise en scène :
Christian Ouellet

Durée du spectacle : 1 h 40 sans entracte

AVEC :

Émilie Gilbert-Gagnon, Benoît Lagrandeur, Patrice Leblanc, Sara Moisan, Guillaume Ouellet et Guylaine Rivard



Mardi 25 octobre 2011 – 19 h 30

Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges

LES PRODUCTIONS JEAN-BERNARD
HÉBERT INC.

**Une tragi-comédie de pur bonheur
théâtral !**

Auteur : Michel Tremblay

Adaptation et mise en scène :

Serge Denoncourt

Durée du spectacle : 2 h avec entracte

AVEC :

Josée Beaulieu, Sophie Clément, Catherine De Léan, Isabelle Drainville, Sébastien Huberdeau, Lynda Johnson, Danielle Lépine, Manon Lussier, Marie-Ève Milot, Sylvianne Rivest-Beauséjour et Geneviève Schmid

Thérèse et Pierrette sont trois amies inséparables. Trois, car la timide Simone affublée d'un bec-de-lièvre a pris l'habitude d'être le « et ». Elles fréquentent l'école des Saints-Anges, dont la terrible directrice est surnommée « Mère Dragon du yable ». La tension montera lorsque Simone reviendra à l'école après avoir subi une chirurgie esthétique.

Oeuvre majeure de Michel Tremblay qui dépeint les exaltations et les tiraillements du passage à l'adolescence, l'emprise de la religion sur l'éducation et les tourments de la classe ouvrière à l'aube des années 40.

Outils idéaux pour percevoir, pour nous situer, pour entrer en contact avec notre environnement, nos sens se seraient-ils atrophiés? Qu'en est-il de la perception de l'autre par rapport à la nôtre? Avons-nous perverti ces précieuses antennes? Peut-on toujours se fier à nos sens ou nous jouent-ils parfois des tours?

Six auteurs originaires du Saguenay-Lac-Saint-Jean ont tenté d'y répondre avec originalité en créant un univers pour chacun d'entre eux, sans oublier le mystérieux sixième sens.



175 NORD

RENCONTRES
CULTURELLES
SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN/MONTRÉAL

175 Nord | Rencontres culturelles entre le Saguenay-Lac-Saint-Jean et Montréal. Projet réalisé grâce au soutien financier du ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et de la Ville de Montréal dans le cadre de l'Entente sur le développement culturel de Montréal.

Dimanche 11 décembre 2011 – 16 h

Noël 1933

Le Théâtre Exaltemp

SPECTACLE
FAMILIAL

FAMILY
SHOW

Une fresque musicale pour toute la famille !

Mise en scène : Jean Turcotte
Idée originale : Chantal Grenier
Scénarisation : Dominique Grenier
Direction musicale : David Leboeuf
Durée du spectacle : 1 h 40 sans entracte

AVEC :
Olivier Berthiaume, Jean-Sébastien Bonneau, Tommy Chouinard, Chantal Grenier, Dominique Grenier, David Leboeuf, Nathan Lelièvre, Marie-Andrée Lemieux, Marise Provencher, Marie-Michèle Rivest et Catherine Savoie



C'est le réveillon chez quelques Canadiens français. Parmi eux, Émile cherche la bonne façon de se déclarer à Pauline. Le charme des festivités opère, mais il ne réussit pas à faire oublier la misère de ces années de crise. L'espoir de jours meilleurs et le bonheur de célébrer en famille chasseront-ils les infortunes?

Cette fresque musicale qui a fait le bonheur du public et de la critique lors de sa création présente un album de famille rempli d'espoir et offre une fenêtre sur la solidarité et l'humanité.

Mardi 28 février 2012 – 19 h 30

Devinez qui ?

Titre original DIX PETITS NÈGRES

Les productions La Comédie humaine

Une incontournable comédie policière des années 30

Adaptation : Sébastien Azzopardi
Mise en scène : Michèle Deslauriers et Jacinthe Potvin
Durée du spectacle : 1 h 30 sans entracte



AVEC :
Stéphanie Crête-Blais, Jean L'Italien, Marc-André Coallier, Ingrid Falaise, Christine Lamer, Yves Corbeil, Gary Boudreault, Louis Olivier, Mauffette, Ariel Ifergan et Jean Harvey

Une œuvre basée sur le roman policier d'Agatha Christie DIX PETITS NÈGRES dans lequel dix personnages sont invités à se rendre sur une île. Bien qu'ils en soient les seuls résidents, ils sont mystérieusement assassinés l'un après l'autre, d'une façon qui rappelle inexorablement les dix couplets d'une comptine. Est-ce en raison d'un lourd secret que chacun traîne sur sa conscience?

AGATHA CHRISTIE® Dix Petits Nègres Copyright © 2010
Agatha Christie Limited (une société du groupe Chorion).
Tous droits réservés.

Mardi 17 avril 2012 – 19 h 30

Il Campiello

Le Théâtre de l'Opsis



De la commedia dell'arte à son meilleur

Mise en scène : Serge Denoncourt
Assistante à la mise en scène : Marie-Christine Martel
Durée du spectacle : 1 h 45 sans entracte

AVEC :
Annick Bergeron, Luc Bourgeois, Louise Cardinal, François-Xavier Dufour, Stéphanie Labbé, Magalie Lépine-Blondeau, Marie-Laurence Moreau, Olivier Morin, Adèle Reinhardt et Jean-Guy Viau

Parmi les habitants du campiello, quatre familles voisines se côtoient depuis toujours. La vie suit son cours au rythme des querelles, où se mêlent amour, jalousie, envie, ragots, jeux, rires et pleurs. Trois jeunes filles sont à marier, deux jeunes hommes sont prêts à prendre épouse. Tout se corse quand, à la fin du carnaval de Venise, arrive le cavaliere, un jeune bourgeois napolitain à la recherche d'une femme. Laquelle des jeunes filles choisira-t-il? Certaines mères seront prêtes à tout pour l'influencer.



Danse

Dance

ÉVÉNEMENTS GRATUITS FREE EVENTS

Laissez-passer requis
Disponibles au Centre des loisirs
un mois avant l'événement

*Pass required available at the
Centre des loisirs one month before
the event*

SALLE ÉMILE-LEGAULT
613, avenue Sainte-Croix, H4L 3X6

Sièges assignés / Reserved seating

Découvrez
la nouvelle
Discover the new
**SALLE
ÉMILE-LEGAULT**

Jeudi 10 novembre 2011 – 19 h 30
Thursday, November 10, 2011 – 7:30 p.m.

S'envoler

Création Caféine et
Montréal Danse

S'envoler porte sur les questionnements du grand vol, de la migration, du passage à l'âge adulte, du courage. C'est aussi un voyage entre rire et drame, entre attachement au sol et déracinement, entre solitude et vie de groupe. À travers les obstacles, douze interprètes, mi-hommes, mi-oiseaux, parcourent la scène en constante adaptation à leur environnement.

S'envoler explores questions related to flight, migration, the passage to adulthood, courage. The show also takes audiences on a voyage that explores the space between laughter and drama, between being rooted and uprooted, between solitude and life among others. Negotiating obstacles, 12 performers—half men, half bird—move across the stage, constantly adapting to their environment.



Mercredi 22 février 2012 – 19 h 30
Wednesday, February 22, 2012 – 7:30 p.m.

EL12

La Otra Orilla

Exploration du nombre 12 et de son symbolisme selon les époques et les cultures. En flamenco, il constitue la structure rythmique la plus caractéristique. Il représente aussi le début et la fin et renvoie au concept universel de l'écoulement inexorable du temps. *EL12* chante la mémoire et l'espérance, l'hier et le demain, et interprète en mouvement la résistance humaine et l'instinct de vie.

An exploration of the number 12 and its symbolism during different times and in different cultures. In flamenco, the number 12 constitutes the dance's characteristic rhythmical structure. It also represents beginnings and endings and refers to the universal concept of time's inexorable passing. EL12 sings of memory and hope, of yesterday and today, and expresses in movement human endurance and the instinct for life.

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Publiée par la Division
des communications et
des relations avec les
citoyens. Juin 2011
Dépôt légal
Bibliothèque nationale
du Québec.
ISSN : 1917-344X
Design graphique :
Ville de Montréal,
Communications
000573-7692 (06-2011)

Saint-Laurent,
membre du Réseau



accessculture.com



au
coeur
de vos
besoins

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent